

Series of Linguistics

复旦博学·语言学系列

博
學



Essentials of Applied Linguistics

应用语言学纲要

吕沪扬 陈昌来 主编

 复旦大学出版社
www.fudanpress.com.cn

复旦



15

Essentials of Applied Linguistics

应用语言学纲要

主 编 齐沪扬 陈昌来

编写者 肖奚强 张亚军 姚占龙 胡建锋 张小峰

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

应用语言学纲要/齐沪扬、陈昌来主编. —上海:复旦大学出版社, 2004. 4
ISBN 7-309-03867-3

I. 应… II. ①齐…②陈… III. 应用语言学 IV. H08

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 001222 号

应用语言学纲要

齐沪扬 陈昌来 主编

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路 579 号 邮编 200433

86-21-65118853(发行部) 86-21-65109143(邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 韩结根

装帧设计 马晓霞

总编辑 高若海

出品人 贺圣遂

印刷 上海长阳印刷厂

开本 787×960 1/16

印张 20.25

字数 331 千

版次 2004 年 4 月第一版 2004 年 4 月第一次印刷

印数 1—6 000

书号 ISBN 7-309-03867-3/H·770

定价 28.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本书为应用语言学概论性教材。全书吸取当前应用语言学研究
的最新成果，系统阐述了应用语言
学的产生、发展、性质、学科地位
与研究方法，并集中介绍了语言教
学、对外汉语教学、语言测试、中
文信息处理、语言规划和语言调查、
社会语言学、儿童语言学、地名学
和人名学等应用语言学的八个主要
研究领域，体现了应用语言学的实
用性和针对性。

本书既可作为对外汉语系、中
文系、语言学系、应用语言学系的
“应用语言学”课程的教材，也可
供语言学、应用语言学及汉语言文
字学等专业的研究生作为基础课教
材，还可供外语系本科生和研究生
以及其他对应用语言学有兴趣的学
人参考。

前 言

语言是人类最重要的交际工具,语言伴随着人类的产生而产生,也随着人类社会的发展而发展,正因为如此,人类对语言的研究也很早就开始了。在语言研究中,人们很早就关注语言应用的有关问题,如语言教学(包括第二语言教学)的理论和实践,字母及文字的创制和选择,正字法的确立和规范,标准语的确立和规范,字典和词典的编纂,语言与社会文化关系的探讨等。研究语言应用的种种问题的学问就是应用语言学(Applied linguistics)。虽然对语言应用问题的研究起源较早,但作为一门学科,“应用语言学”的形成却是很晚的。跟应用语言学相对的是理论语言学(也称一般语言学或普通语言学)和专门语言学(或叫本体语言学,如现代汉语、古代汉语、现代英语,或现代汉语语法学、现代汉语词汇学、现代英语语音学等)。早期的语言研究中,这三者的研究是融合在一起的,如研究某种具体的语言,需要语言理论,也要关注具体语言的应用。随着历史比较语言学,尤其是结构主义语言学的兴起和发展,旨在研究不同语言的一般问题的理论语言学(一般语言学或普通语言学)迅速发展^①。19世纪以后的语言学理论研究和应用研究开始分化,如语言教学跟当时的语言历史问题的研究(历史比较语言学)就已经分家。19世纪后期,1870年波兰语言学家博杜恩·德·库尔特内提出要区分“纯粹语言学”和“应用语言学”,首次提出“应用语言学”这个术语,但并没有引起人们的注意。直到20世纪40年代,由于外语教学的发展,人们才开始重视应用语言学的研究。一般认为美国是应用语言学的发源地。二战前后,由于军事、科技、文教、旅游以及政治、经济的需要,美国开始大力发展外语教学(尤其是对外英语教学)。1946年美国密执安大学建立了英语学院,研究如何对外国人教授英语,并出版著名的杂志《语言学习》

^① 有人认为德国语言学家洪堡特(1767—1835年)是普通语言学的奠基人。

(Language Learning), 这个刊物的副标题就是《应用语言学杂志》(Journal of Applied Linguistics), 这是世界上第一本应用语言学杂志, 而且主要是研究语言教学问题的。1959 年美国华盛顿成立“应用语言学中心”, 主要开展英语和外语教学研究。另外, 1958 年英国爱丁堡大学研究生部开始建立应用语言学学院, 以培养应用语言学的专门人才, 随后, 世界上不少大学都建立了应用语言学专业。标志应用语言学学科正式形成的是 1964 年在法国召开的第一届国际应用语言学大会和国际应用语言学协会的成立。国际应用语言学会议到目前为止已经召开 13 届(一般每 3 年一次)。应用语言学目前在国外已经成为语言学的一门重要分支学科。

我国对语言应用问题的研究起源于先秦, 历代的学者在语言教学理论和实践, 语言文字规划、词典编纂等方面都取得了一定的成就。但中国的应用语言学学科的形成却更晚, 1984 年成立了语言文字应用研究所(成立时属于中国社会科学院和中国文字改革委员会共同领导, 后归国家语言文字工作委员会, 1998 年归属于教育部), 这标志着应用语言学在中国正式形成。1992 年专门的应用语言学杂志《语言文字应用》创刊, 1995 年筹建了中国应用语言学学会(筹), 该学会主持召开数次全国性的应用语言学学术研讨会, 同时出版了数种应用语言学论著。近几年来, 许多大学或学术机构开始招收语言学及应用语言学的研究生(包括硕士研究生和博士研究生), 同时, 作为应用语言学的重要分支学科如语言规划、对外汉语教学、外语教学、计算语言学等近年来也取得了突出的发展等等, 这些都标志着中国的应用语言学的进一步发展和趋于成熟。

对应用语言学的理解有广义和狭义两种, 狭义的应用语言学专指语言教学, 特指外语教学和第二语言教学, 这种理解的应用语言学可以定义为研究语言理论在语言教学或外语教学中的种种应用问题, 这也是应用语言学发展最早和最为充分的一个分支。广义的应用语言学是语言学在各方面的应用以及各有关实际领域的学问的统称, 即指语言学知识和研究成果所应用的一切领域和方面, 应用语言学所关心的是如何应用语言学理论、方法和成果来阐释其他应用领域所遇到的跟语言有关的问题。由此可见, 应用语言学是语言学跟其他学科相互交叉渗透所产生的一门边缘学科^①。

应用语言学作为一门学科从 20 世纪 60 年代发展到今天, 已经是一门

① 随着应用语言学的发展和语言学应用领域的拓展, 目前多采取广义的理解。

比较成熟的语言学分支学科,人们对应用语言学的认识也越来越明确。总起来看,应用语言学有如下一些特点。

首先,应用语言学具有学科的相对独立性。应用语言学是语言学中一门相对独立的学科,表现在它有明确的研究任务,研究语言学在一切领域的实际应用问题,有明确的研究对象,有像语言教学、语言规划、语言信息处理、神经语言学、社会语言学、心理语言学、词典学等几个较为成熟的下位领域,有大量的研究论著、教材、专门的研究刊物、国际性学术组织、众多的专门研究人才,有专门的应用语言学专业和课程,以培养高学位的后备人才。

其次,应用语言学具有实用性的特点。实用性是应用语言学存在和发展的基本条件,应用语言学就是要解决语言学在各个应用领域中的实际问题,如指导和帮助语言教学、语言故障康复、语言信息处理、语言规划、词典编纂、翻译等等。应用语言学是为了直接满足语言学在社会生活中的实际需求。

跟实用性相关的是应用语言学具有实验性的特点。应用语言学要解决语言运用的实际问题就离不开调查和实验,如进行语言教学或第二语言教学要对教学对象、语言自身的特点、中介语现象、教学效果等方面进行调查和分析,对语言教学的新方法是否有效要进行相关的实验,提取必要的分析数据,才能得出科学的结论;进行语言规划要对语言文字自身的特点和现状、语言文字使用者的状况、语言规划的目的和效果等问题进行调查和研究;进行社会语言学研究更要进行必要的社会调查;进行语言信息处理研究必须懂得使用计算机做各种实验。调查法和实验法是应用语言学研究的两个重要的方法。调查法是应用语言学研究的常用方法,包括访谈调查、观察调查、问卷调查(包括网上问卷调查)等。实验法也是神经语言学、语言教学、计算语言学、社会语言学等领域的常用研究方法。无论是调查法还是实验法,都要对材料、数据、结论进行统计、比较和分析,因而统计的手段在应用语言学中较为常用,利用统计的方法来进行研究有利于使研究的结论达到定量和定性的统一,以保证结论的可靠性和科学性。

强调应用语言学的实用性和实验性,绝不是要否定应用语言学的理论特点,任何学科都必须建立在一定的理论基础之上,关于应用语言学的性质、特点、任务、范围、对象、研究方法等基本理论和各具体领域的理论和方法的研究,是应用语言学不可缺少的部分,没有理论和方法的指导,应用语言学是不可能成为一门新兴学科的,没有理论和方法以及研究手段的更新和发展,应用语言学也不能取得进一步的发展。不过,相对理论语言学和普

通语言学来说,应用语言学的实用性和实验性的特点更加突出一些。

应用语言学还具有综合性的特点,这是由应用语言学的学科性质决定的。应用语言学要根据具体的研究对象和研究目的同其他学科结合,研究应用语言学不仅需要语言学知识,也需要相关学科的知识,如语言教学研究要吸取教育学、心理学、教育测量学、学科教学论等学科的理论和方法;研究语言规划离不开政治学、民族学的指导;研究社会语言学需要社会学、文化学、人类学等学科的理论和方法;研究计算语言学当然要跟计算机科学、数理逻辑、人工智能、信息论等学科结合。正因为应用语言学在不同领域跟不同学科的结合,才产生了应用语言学的许多下位学科,如社会语言学、心理语言学、神经语言学、病理语言学、计算语言学、人类语言学、语言风格学等等,因而学习和研究应用语言学,除了需要语言学的知识和理论方法外,还需要更多其他学科的知识,应用语言学的研究人员应该是一种复合型人才,培养应用语言学人才也需要多学科的合作。

应用语言学的研究对象既包括语言教学^①、语言文字规划、词典学、人名学和地名学等传统的研究领域,也包括社会语言学、心理语言学、神经语言学、病理语言学、计算语言学、人类语言学、语言风格学、语言测试、术语学、计算语言学(包括语言信息处理)、儿童语言习得、翻译学、言语交际学、传播语言学(广播、电影、电视、报刊等新闻媒体语言以及广告语言、网络语言等)、法律语言学、刑侦语言学、体态语等研究领域。总之,对应用语言学的研究对象应该持一种开放的态度,随着语言应用领域的扩展,应用语言学的研究领域也必将随之拓展。

本书将介绍应用语言学的八个主要研究领域,它们分别是:语言教学、对外汉语教学、语言测试、中文信息处理、语言规划和语言调查、社会语言学、儿童语言学、地名学和人名学。选择上述这些研究领域主要是基于以下考虑:一是这些领域在应用语言学学科中发展相对成熟,有比较好的研究基础,取得了较多的成果,它们也是应用语言学学科的主要研究对象。二是考虑到集中介绍几个主要问题,有利于在有限的篇幅内把问题说明得更加系

^① 作为应用语言学的最传统分支的语言教学,内涵已经十分广泛,目前,在我国语言教学包括母语教学、外语教学即第二语言教学、对外汉语教学、少数民族语言教学、双语教育、特殊人群如聋哑人和弱智人群的语言教学、计算机辅助语言教学等许多部门,其中外语教学、对外汉语教学已经成为我国应用语言学的重要领域。

统全面一些,应用语言学的领域是开放的,众多的领域不可能在一本书中都介绍到,否则,虽然面面俱到,却只能蜻蜓点水,点到为止,对学习来说反而不得要领。最后,选择这些领域更主要的是考虑到本书的适用对象。本书主要是供中文系、对外汉语系、语言学系、应用语言学系本科生使用,可以作为这些本科专业的教材;同时本书也可以供语言学及应用语言学、汉语言文字学等专业的研究生作为基础课的教材。随着社会发展的需要,社会上急需掌握应用语言学基本知识的人才,因而在对外汉语专业、汉语言专业、语言学专业、汉语言文学专业的本科教育中,急需开设应用语言学课程,需要应用语言学的教材;随着应用语言学的发展,急需培养应用语言学的高级人才,因而语言学及应用语言学、汉语言文字学专业的研究生也需要学习应用语言学的课程。就这些专业的学生来说,本书所介绍的八个研究领域,相对来说更具有针对性和实用性。当然,本书也可以供外语系本科生和研究生以及其他对应用语言学有兴趣的学人参考。

参考书目

1. 冯志伟. 应用语言学综论. 广东教育出版社, 1999
2. 龚千炎、冯志伟. 应用语言学研究刍议, 语文建设 1991(6)
3. 桂诗春. 应用语言学. 湖南教育出版社, 1988
4. 刘涌泉、乔毅. 应用语言学. 上海教育出版社, 1988
5. [英]S·皮特·科德. 应用语言学导论. 上海外语教育出版社, 1988
6. 许嘉璐. 语言文字学及其应用研究. 广东教育出版社, 1999
7. 于根元. 二十世纪的中国语言应用研究. 书海出版社, 1996
8. 于根元主编. 应用语言学纲要. 华语教学出版社, 1999
9. 于根元主编. 世纪之交的应用语言学. 北京广播学院出版社, 2000
10. 于根元主编. 应用语言学概论. 商务印书馆, 2003

目 录

前言	1
第一章 语言教学	1
第一节 语言教学的性质和基本过程	1
一、语言教学的性质和任务	1
二、语言教学的目标和类型	2
三、语言教学的基本过程	4
第二节 汉语文教学的发展历史和思考	7
一、萌芽时期	7
二、传统时期	8
三、变革时期	12
四、改革实验时期	14
五、语文教学的繁荣发展和思考	15
第三节 国外语言教学的发展	18
一、古代和中世纪	18
二、文艺复兴时期	19
三、17 世纪和 18 世纪	20
四、19 世纪	20
五、20 世纪	22
六、教学方法的构成和类型	25
第四节 语言理论	26
一、概念的妥当性	26
二、语言的诸方面	29
三、术语	32

第二章 对外汉语教学	34
第一节 学科概况	34
一、学科性质与名称	34
二、学科的历史与现状	38
第二节 教学大纲、课程设置及教材编写.....	43
一、教学大纲	43
二、课程设置	44
三、教材编写	46
第三节 教学流派和课堂教学	49
一、第二语言教学流派简介	49
二、课堂教学	56
第四节 第二语言习得	61
一、对比分析理论	61
二、偏误分析和中介语理论	65
 第三章 语言测试	69
第一节 实验方法在语言学中的应用	69
一、定量方法和定性方法	69
二、实验方法的意义和特点	71
三、测量的信度和效度等问题	74
第二节 现代语言测试的理论框架	77
一、语言测试在语言教学中的地位	77
二、语言测试的性质	80
三、语言测试的两大根本要求——信度和效度	83
第三节 语言测试中试题的生产程序	85
一、试题的设计和制作	85
二、试题的评分	87
三、试题的质量控制和统计分析	89
第四节 语言测试中不同题型的具体命题问题	92
一、试题和题型	92
二、MC 类题的命题	92
三、阅读理解题的命题	95

四、写作题的命题	98
第四章 中文信息处理	105
第一节 中文信息处理概述	105
一、中文信息处理及其研究内容	105
二、国内中文信息处理的发展	110
三、中文信息处理面临的挑战	113
第二节 中文自动分词和自动词性标注	116
一、中文自动分词概述	116
二、歧义字段与自动分词	120
三、自动词性标注	124
第三节 中文句处理	129
一、中文句处理概述	129
二、歧义短语及其排歧策略	133
三、句处理中的语义问题	138
第五章 语言规划与语言调查	150
第一节 语言规划	150
一、语言规划的定义、性质和原则	150
二、语言文字的地位规划和本体规划	153
三、文字改革	159
四、汉语拼音运动与汉语拼音方案	160
五、普通话的推广	161
六、汉字的整理、简化和标准化	166
七、术语的标准化	169
第二节 语言调查	171
一、基本程序和方法	171
二、资料收集	176
三、资料整理	179
第六章 社会语言学	182
第一节 社会语言学的性质	182

一、语言与社会交际	182
二、社会语言学	185
三、社会语言学研究 and 流派	189
第二节 宏观社会语言学	192
一、语言影响	192
二、语言转用	195
三、语言兼用——双语现象	197
四、语言混合——皮钦语和克里奥尔语	201
五、语言冲突和语言地位规划	203
第三节 微观社会语言学	206
一、语言变异和语言变体	206
二、语言的地域变体	207
三、语言的社会变体	212
第七章 儿童语言发展	226
第一节 儿童语言发展的阶段与儿童语言获得理论	226
一、儿童语言发展研究概述	226
二、儿童语言发展的阶段和规律	229
三、儿童语言获得理论	235
第二节 儿童语音的发展	241
一、儿童声音、语音的听辨	242
二、儿童语音发生的准备	243
三、儿童音位系统的发展	245
第三节 儿童词汇的发展	247
一、不同年龄段儿童的词汇量	248
二、儿童词汇习得过程中各类词的发展状况	249
三、儿童词义的习得	252
四、儿童词汇、语义发展的特点	254
第四节 儿童语法的发展	255
一、句子的平均长度	255
二、不完整句阶段	257
三、完整句阶段	260

第八章 地名学和人名学	268
第一节 概述.....	268
一、地名和地名学	268
二、人名和人名学	273
第二节 汉语地名学.....	278
一、地名词语的语言学特征	278
二、地名词语系统	283
三、地名规范化	287
第三节 汉语人名学.....	291
一、汉语人名的语言学特征	291
二、汉语人名系统	297
三、人名的规范	306
 后记	 309

第一章 语言教学

语言教学跟应用语言学的关系最为密切,狭义的应用语言学似乎专指语言教学,尤其是指第二语言教学或外语教学^①。如英国学者科德(S. Pit Corder)的《应用语言学导论》就是专门介绍语言教学的^②。语言教学涉及的内容和问题较为广泛,它跟语言学、语言习得、心理学、教育学、学科教学论、教育技术、教育测量等学科都有密切的关系。本章主要介绍语言教学的一般问题和汉语文教学、国外语言教学的主要问题。对外汉语教学、第二语言教学和语言测试等目前的热门话题,将在第二章和第三章中单独介绍。

第一节 语言教学的性质和基本过程

一、语言教学的性质和任务

语言教学(language teaching)是指一种有目的、有计划、有特定方法的教学活动,是教育工作的重要组成部分。语言教学作为教学活动就是为了培养和提高受教育者听、说、读、写的语言能力。虽然一个人从一岁前后就开始牙牙学语,他的父母或周围的其他人不断地教他说话,进入幼儿园以后,保教人员也开始通过游戏、图片、故事等一定的手段来训练他的听和说,实际上一个孩子在上小学之前已经能用母语比较熟练地表达和交流。但孩子无论在家学习语言或在幼儿园学习语言,总的来说,其语言学习还是属于自然习得,语言学习过程是不自觉的或无计划的,因而严格来说,幼儿的语言学习或对幼儿的语言训练还不是

① 《语言学百科词典》,上海辞书出版社,1993

② S·皮特·科德《应用语言学导论》,上海外语教育出版社,1983

正式的语言教学活动^①。

儿童入小学以后,其语言(语文)教学才是有计划、有组织、有目标的教学活动,在一定的教学大纲的指导下,来系统地培养和提高学生的语言能力——听、说、读、写能力,尤其是提高学生的书面表达能力,并在此基础上培养和提高学生的文学、文化水平和思维能力、道德情操。

可见,语言教学是指关于语言的有目的的、有计划的、有特定教学方法的教学活动。

语言教学有悠久的历史。在中国,3 000 多年前就有了语言教学,先秦时期政府就设置了学校,《大戴礼记·保傅篇》说:“及太子少长……则入于小学,小学者所学之宫也。……古者八岁而就外舍,学小艺焉。”“小艺”有6种,其中之一是“六书”,就是关于语言文字的学习,当然也就有了语言文字的教学。当时不仅有正规的童蒙学习语言文字的课本,如《史籀篇》及后代的《仓颉篇》等,而且有了一定的教学理念,如《礼记·学记》、《荀子·劝学篇》等论著就对教与学的方法和技巧给予了一定的总结。先秦时的孔子授徒就有了“文学”科和“语言”科的分别。在西方,语言教学也起源很早,古希腊和古罗马时代,为了教授古代经典,就开始了语言教学,如亚历山大时代,希腊语教育得到了全面促进,公元前3世纪前后马其顿的统治者在诸如小亚细亚的珀加蒙和埃及的亚历山大里亚等城市里,建立并资助使用希腊语的大学,那里较高级的教学和研究的内容包括希腊文学、荷马时代的古代希腊语言等。欧洲中世纪时,学校教育分“三才”、“四技”等不同学科,所谓“三才”即三学科,指语法、逻辑(即雄辩术)、修辞。可见,语言教学(教学拉丁语)在欧洲中世纪的学校教育中占有重要的地位。

语言教学除了指教学活动外,还指研究语言教学活动的全过程和各个具体环节的理论、原则和方法的科学,即语言教学研究。

二、语言教学的目标和类型

1. 语言教学的目标

语言教学的总目标是培养和提高受教育者的语言能力。“语言能力”传

^① 目前有的幼儿园甚至托儿所已经开始正规的语言训练,有的幼儿园就有语言课,但主要以口语为主。

统上指运用语言进行听、说、读、写的能力,或指采用口语或书面语进行交际的能力。这种意义上的“语言能力”主要包括有关母语或第二语言的语音、语义(词汇)、语法以及语句篇章衔接的知识,对于书面语交际来说,还包括记录母语的文学方面的知识。具备这些知识可以保证受教育者规范地、正确地使用语言。但这还远远不够,一个人真正的语言能力还应包括恰当地、得体地、有效地、成功地使用语言的能力。后一种意义上的语言能力一般称为语言交际能力,主要指说话者适切交际主体、主旨、语境有效地进行言语交际的能力。可见,语言教学的目标不仅要教授受教育者正确地、规范地使用语言的能力,还要教授受教育者恰当地、得体地、有效地、成功地运用语言的能力。传统的语言教学多是教授语言的组成规则,培养学生规范使用语言的能力,而现代语言教学则更加强调语言交际能力的培养。现代语言教学不仅要教授语言的组成规则,还要教授说话的规则,这样,语言教学中就要考虑到语言运用的诸多因素,如语境、社会文化背景知识等,要考虑到言语交际的各种规则,如合作原则、礼貌原则等。

2. 语言教学的类型

就语言教学的具体情况来看,有的语言教学是教授受教育者学习和运用本族语的系统知识进行口语和书面语交际,同时学习和领会本族语所负载的本民族的风俗习惯、文化传统、道德情操。这就是第一语言教学或母语教学(first language teaching, mother tongue teaching)。第一语言教学也就是传统的语文教学,它一般开始于正规的学校教育,通常是从小学阶段正式开始。语文教学应该是听、说、读、写同步进行,但书面语教学如阅读教学和写作教学在传统的语文教学中占有更重要的地位,因为小学生已经能熟练运用母语进行口语交际。不过,语文教学中,不能忽视口语训练,口语教学应该是语文教学不可缺少的部分。考虑到当前社会交际领域的日益扩大,社会交际的方式、内容日益复杂,口语交际的日益重要,今后的语文教学中要适当的、有针对性的进行口语交际能力的教学和训练,如演讲训练、应聘求职的语言技巧训练、上下级之间或同事之间的语言沟通训练、如何与陌生人有效沟通的语言技巧训练、社会调查和采访的语言训练、日常生活交往的语言能力训练、电话交谈或网上交谈的语言文明教育、自身口头语言素质的提高等等,这些都应该是语文教学中语文素质教育的应有内容。第一语言教学不仅要传授语言知识,使学生获得驾驭母语进行听、说、读、写的各种交际和表达能力,而且要通过语文学习获得丰富的文化知识、生活常识,并